Zeitschrift: IABSE publications = Mémoires AIPC = IVBH Abhandlungen

Band: 30 (1970)

Vorwort

Autor: Cosandey, Maurice / Gunten, Hans von / Dubas, Pierre

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

Download PDF: 13.12.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch

Préface

Le présent volume des Mémoires de notre Association contient 13 contributions de valeur démontrant une fois de plus la polyvalence des préoccupations de nos membres. Douze publications sont en anglais et une en allemand. Nous espérons que l'absence de publications en français n'est qu'un accident fortuit qui trouvera une compensation dans le futur. En effet, il serait regrettable que nos amis francophones ne fassent pas bénéficier leurs collègues de l'originalité de leur pensée. Il est vrai par ailleurs que l'anglais devient toujours plus la langue internationale scientifique et technique. En cela l'évolution constatée, si elle affaiblit l'une des langues officielles de notre Association, n'est pas en contradiction avec la réalité.

Nous sommes heureux de constater une participation accrue d'auteurs américains et japonais. Il faut également relever le travail d'équipe entre spécialistes d'horizons divers. Ces deux faits nous réjouissent particulièrement car ils sont la marque du renforcement de l'action internationale de notre Association.

Nous remercions vivement tous les auteurs pour avoir fait de ce volume une étape intéressante de nos publications.

Zurich, en août 1970.

Le Président de l'AIPC:

Prof. MAURICE COSANDEY
Directeur de l'Ecole Polytechnique Fédérale de Lausanne

Les Secrétaires Généraux:

Dr sc. techn. Hans von Gunten Professeur à l'Ecole Polytechnique Fédérale, Zurich Dr sc. techn. PIERRE DUBAS
Professeur à l'Ecole Polytechnique
Fédérale, Zurich

ANGELO POZZI

Ecole Polytechnique Fédérale, Zurich

Vorwort

Dieser Band der Abhandlungen unserer Vereinigung enthält 13 Beiträge, die das weite Tätigkeitsfeld unserer Mitglieder aufzeigt. Ein Dutzend Abhandlungen sind in englisch, eine in deutsch. Wir hoffen, das Fehlen der Abhandlungen in französisch sei nur ein Zufall, der zukünftig ausgeglichen werde. Es wäre tatsächlich bedauernswert, wenn unsere frankophonen Freunde ihre Kollegen nicht durch Originalität ihrer Gedanken gewännen. Es trifft zu, daß das Englische immer mehr die internationale Sprache der Wissenschaft und der Technik wird. Diese Entwicklung, falls sie eine der beiden offiziellen Sprachen unserer Vereinigung schwächt, steht nicht im Widerspruch zur Realität.

Wir sind glücklich, eine vermehrte Teilnahme amerikanischer und japanischer Autoren feststellen zu können. Es ist nötig, die Gruppenarbeit zwischen den Spezialisten zu vertiefen. Diese beiden Tatsachen erfreuen uns insbesonders, denn sie sind Merkmale verstärkter internationaler Aktivität unserer Vereinigung.

Wir danken allen Autoren aus unseren «Abhandlungen» einen weiteren interessanten Band gemacht zu haben.

Zürich, im August 1970.

Der Präsident der IVBH:

Prof. Maurice Cosandey

Direktor der Eidgenössischen Technischen Hochschule Lausanne

Die Generalsekretäre:

Dr. sc. techn. Hans von Gunten

Dr. sc. techn. Pierre Dubas

Professor an der Eidgenössischen Technischen Hochschule in Zürich Professor an der Eidgenössischen Technischen Hochschule in Zürich

Angelo Pozzi

Eidgenössische Technische Hochschule, Zürich

Preface

This volume of "Publications" contains 13 contributions showing the broad sphere of activity of the members of our Association. A dozen contributions are written in English and one in German. We believe that the missing of contributions in French is just accidental. It would indeed be regrettable if our francophone friends could not also in the future make friends by the originality of their ideas. It proves right that English becomes more and more the international language of science and technic. This development stands not in contradiction to the reality if one of the official languages of our Association gets enervated.

We are glat to realize an increased participation of the American as well as the Japanese authors. It is necessary to deepen the team-work between the different specialists. These two facts would please us very much as they would be signs of reinforced international activities of our association. We would like to thank all the authors which enabled us to publish a further interesting volume of "Publications".

Zurich, August 1970.

The President of IABSE:

Prof. Maurice Cosandey

Director of the Swiss Federal Institute of Technology, Lausanne

The General Secretaries:

Dr. sc. techn. Hans von Gunten

Dr. sc. techn. Pierre Dubas

Professor at the Swiss Federal Institute of Technology, Zurich Professor at the Swiss Federal Institute of Technology, Zurich

Angelo Pozzi

Swiss Federal Institute of Technology, Zurich

Leere Seite Blank page Page vide